



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

www.gimaitaly.com

AEROSOL AD ULTRASUONI PINGOO

PINGOO ULTRASONIC NEBULIZER

ULTRASCHALL AEROSOL PINGOO

NÉBULISEUR ULTRASONIQUE PINGOO

NEBULIZADOR POR ULTRASONIDOS PINGOO

Manuale d'uso

User manual

Gebrauchsanweisung

Manuel de l'utilisateur

Guía de Uso



ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

REF 28117



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China



INDICE • CONTENTS • INHALT • TABLE DES MATIERES • INDICE

Italiano	4
English	8
Deutsch	12
Français	16
Español	20



IT - Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici.

Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

GB - Disposal: The product must not be disposed of along with other domestic waste.

The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment. For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased.

If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

DE - Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden.

Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

FR - Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit.

Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

ES - Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos.

Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolos al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

IT - Il nebulizzatore ultrasuoni PINGOO è concepito per il trattamento dell'asma, delle malattie costrittive delle vie respiratorie ed altre patologie dell'apparato respiratorio che richiedano la somministrazione di medicinali in aerosol.

PINGOO non è indicato per la somministrazione di Pentamidina.

GB - The PINGOO is an ultrasonic nebulizer that is intended for use in the treatment of asthma, COPD and other respiratory ailments in which an aerosolized medication is required during therapy.

The PINGOO is not intended for use Pentamidine. It is intended for single patient use.

DE - PINGOO ist ein Ultraschall Zerstäuber, der für die Behandlung von Asthma, chronischen Lungenkrankheiten und anderen Beschwerden der Atemwege, die die Inhalation eines Medikamentes notwendig machen, vorgesehen ist.

PINGOO ist nicht für die Behandlung mit Pentamidine geeignet.

FR - Le nébuliseur à ultra-sons PINGOO est conçu pour le traitement de l'asthme, des maladies astringentes des voies respiratoires et autres pathologies de l'appareil respiratoire, qui demandent l'administration de médicaments en aérosol.

PINGOO n'est pas indiqué pour l'administration de Pentamidine.

ES - El nebulizador a ultrasonido PINGOO está concebido para el tratamiento del asma, de las enfermedades constrictivas de las vías respiratorias y otras patologías del aparato respiratorio que requieren la aplicación de medicamentos en aerosol.

PINGOO no es indicado para el suministro de Pentamidina.



IT - LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO

GB - READ THIS GUIDEBOOK COMPLETELY BEFORE OPERATING THIS UNIT

DE - DAS GERÄT IST FÜR EINZELBENUTZUNG VORGESEHEN.

FR - LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

ES - LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL APARATO



GARANTÍA DE 3 AÑOS

El aparato está garantizado por 3 años por cualquier eventual defecto de fabricación. La garantía corre a partir de la fecha de compra.

Qué hacer en caso de falla?

1. Llevar el aparato en su embalaje original acompañado por una copia de la carta de garantía al revendedor al cual ha sido comprado.
2. El aparato será enviado al distribuidor oficial para verificaciones técnicas.
3. Si el aparato es juzgado defectuoso de fabricación y no dañado por uso impropio, si procederá a través del punto de venta a la sustitución del mismo.

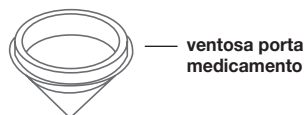
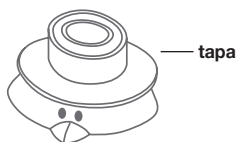
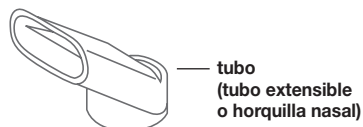
INTRODUCCIÓN

Recomendamos siempre efectuar los tratamientos en aerosol por prescripción médica. Les agradecemos por haber escogido nuestro aerosol a ultrasonido PINGOO. Si se utiliza respetando el presente folleto de instrucciones, este aparato les ofrecerá un servicio fiable y duradero. PINGOO es un aparato compacto y ligero estudiado para dar mayor practicidad al tratamiento inhalatorio.

Funciona con agua corriente o destilada (círculo cerrado en el depósito de agua) y con el medicamento prescrito o aconsejado. La nueva tecnología a ultrasonido de la cual está dotado les permitirá un uso sumamente silencioso y eficaz.

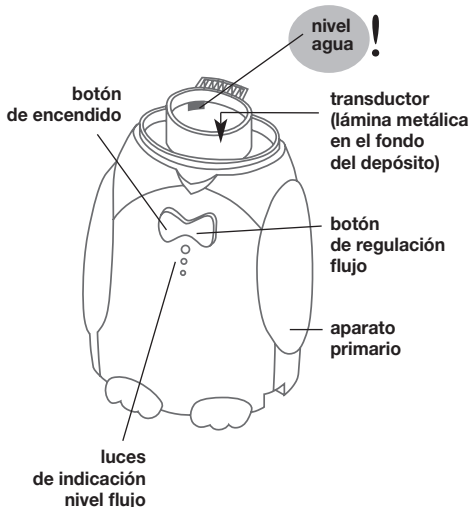
El sistema de regulación electrónica del flujo permite un control perfecto del tratamiento.

PINGOO funciona con la corriente de red o con la ayuda de una pila recargable o de un cable de conexión a la toma del auto (optativos). Por modularidad, eficacia, practicidad y design el aparato PINGOO es especialmente indicado para los niños.

COMPONENTES

ATENCIÓN. LLENAR SIEMPRE EL DEPÓSITO DE AGUA HASTA CUBRIR COMPLETAMENTE LA MARCA COLOREADA.

UTILIZAR SIEMPRE LA VENTOSA PORTA MEDICAMENTO. EL AGUA DEL DEPÓSITO SIRVE PARA CONducir EL ULTRASONIDO DESDE EL TRANSDUCTOR HASTA LA VENTOSA Y POR LO TANTO A NEBULIZAR EL FÁRMACO SIN SOLUCIONES NO DESEADAS Y SOBRE TODO (COMO UN CIRCUITO DE ENFRIAMIENTO) EVITANDO QUE EL TRANSDUCTOR SE RECALIENTE.



RECOMENDACIONES

Prestar atención a todas las normas de seguridad indicadas en el manual. Seguir los tratamientos aerosol por prescripción médica.

LEER ANTES DE USAR

- Mantener el aparato lejos del agua.
- No tocar el cable de alimentación con las manos mojadas.
- No sumergir el aparato o el cable en el agua.
- No utilizar el aparato mientras se toma un baño o en proximidad del agua corriente.
- No recoger el aparato si al caer se crea una charco de agua - desconectar primero la corriente.
- No utilizar el aparato con partes dañadas.
- Evitar el uso en presencia de gas, oxígeno u otros productos inflamables en estado gaseoso.
- No cubrir nunca las tomas de aire.
- No encender el aparato si el depósito o la ventosa porta medicamento están vacíos.
- En caso de funcionamiento anómalo, suspender el tratamiento y dirigirse al revendedor.
- No dejar el aparato conectado a la corriente sin control
- Introducir sólo agua en el depósito - otros líquidos pueden dañar el transductor.
- No inclinar o sacudir el aparato durante el uso.
- No abrir nunca la tapa durante el uso - se podrían provocar serios daños.
- Desconectar el aparato antes de limpiarlo, llenarlo y de todos modos al final de cualquier utilización.
- No utilizar accesorios no originales.

Advertencias

- Se recomienda la supervisión de un adulto en caso de que el aparato sea utilizado por un niño.
- No permanecer con los ojos sobre el punto de salida del vapor.
- Sustituir el agua del depósito después de cada utilización.
- La cantidad ideal a introducir es de 4 ml. Si es necesario (por ejemplo para medicamentos densos con menos de 2 ml de volumen) diluir el fármaco con agua destilada o solución salina.
- En caso de malestar suspender inmediatamente la aplicación.

Conservación

- No exponer el aparato a la luz del sol y no conservar en lugares calientes o húmedos.
- Mantener el aparato desconectado cuando no está en uso.

Advertencias para la limpieza

- Verificar la ventosa porta medicamento y los canales de aflujo del vapor antes de cada utilización. Le partes sucias deberán ser limpiadas y las rotas sustituidas.
- No sumergir el aparato en el agua para limpiarlo.
- Desconectar las fuentes de energía antes de la limpieza.
- Limpiar todos los componentes tal como se recomienda en este manual.

PROCEDIMIENTOS PARA LA LIMPIEZA

Limpiar el aparato antes de la primera utilización y después de cada utilización.

No olvidarse nunca de desconectar el aparato antes de la limpieza.

Limpieza de los componentes

Tubo, mascarilla, tubo extensible, horquilla nasal, ventosa porta medicamento y tapa deberán ser limpiados todos con un detergente delicado o con productos desinfectantes y luego enjuagados con agua potable.

Limpieza del aparato primario

Limpiar con un paño suave con agua y detergente no abrasivo.

FUNCIONAMIENTO

Seguir los procedimientos anteriores de limpieza para la primera utilización del aparato. No olvidarse de desconectarlo antes de la limpieza, antes de prepararlo para ser utilizado y después de cada utilización.

Para llenar el depósito de agua



Fig. 1

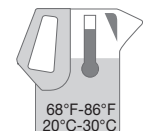


Fig. 2

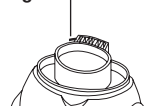


Fig. 3

1. Quitar la tapa moviéndola hacia arriba, **Fig. 1**. Quitar la ventosa porta medicamento si está puesta.
2. Tomar agua del grifo o agua destilada (preferiblemente) a temperatura ambiente (20/30°C), **Fig. 2**.
3. Llenar el depósito hasta cubrir completamente la marca de color indicada en el interior, **Fig. 3**. No utilizar otros líquidos, se podría dañar el transductor.

N.B. La utilización de agua fría por debajo de 20°C enlentece la nebulización. Inversamente el agua caliente.

Para llenar la ventosa porta medicamento

1. Colocar la ventosa sobre el depósito lleno del agua necesaria.
2. Colocar el medicamento (cantidad ideal 4 ml).
3. Cerrar la tapa, recordarse que hay que utilizar los productos aconsejados por el médico.

Conexión a la toma de corriente

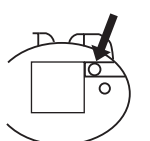


Fig. 4

1. Conectar el enchufe del adaptador a la toma debajo del aparato (antes de llenar el depósito y la ventosa) **Fig. 4**.
2. Conectar el enchufe del adaptador a la toma de corriente (sólo en proximidad del encendido).

Encendido

1. Colocar el aparato en una superficie plana y estable controlando los niveles de agua y del fármaco y las conexiones del tubo o del tubo flexible.
2. Apretar el interruptor de encendido.

El aparato está programado para encenderse a la regulación de máximo flujo de aire por lo tanto el indicador marcará MAX.

Regulación del flujo

1. Este aparato posee 3 regulaciones de flujo, MAX, MED, MIN que se pueden seleccionar por medio del botón de regulación.



Fig. 5

2. Se puede controlar la propia elección a través de las lucecitas de indicación del nivel del flujo.

3. El cono transportador sirve para aumentar la potencia de nebulización para los fármacos más densos que requieren su uso, Fig. 5.

5. Pedir consejo al médico.

Usar el nivel de flujo aconsejado por el médico.

Para iniciar un tratamiento

1. Seguir atentamente las directivas del médico
2. El nivel de nebulización crece progresivamente durante la aplicación

No olvidarse:

- de no mantener los ojos sobre el vapor
- de no inclinar el aparato
- de suspender inmediatamente el tratamiento en caso de malestar
- de no abrir nunca la tapa durante el funcionamiento.

Para terminar el tratamiento

1. Apagar el aparato al final del tratamiento. De todos modos, PINGOO está dotado de apagado automático de seguridad al cabo 10 minutos de uso continuado.
2. Desconectar en primer lugar el enchufe del adaptador de la toma de corriente y luego extraer el otro enchufe.
3. Dejar enfriar el aparato antes de cada sucesiva acción.

No olvidar: el aparato no deberá ser usado durante más de 20 minutos en modo continuativo - esperar 30 minutos entre un ciclo de tratamiento y el otro.

Después de cada utilización

1. Dejar enfriar el aparato
2. Quitar la tapa
3. Quitar y vaciar la ventosa porta medicamento
4. Vaciar el depósito de agua
5. Secar el depósito y el transductor con un paño suave
6. Seguir los procedimientos anteriores para la limpieza

PROBLEMAS

Si ocurre que:

El aparato no se enciende cuando se apreta el interruptor de encendido

- verificar las conexiones
- asegurarse que el depósito del agua esté a nivel
- si se utiliza la pila podría estar descargada o mal conectada.

El aparato no nebuliza o nebuliza poco

- verificar que la ventosa contenga el fármaco
- verificar que la ventosa no esté rota
- asegurarse (en frío y con aparato desconectado) que el transductor esté limpio

Repuestos

El aparato está dotado de 5 ventosas porta medicamento de repuesto. En caso de necesitar más dirigirse al revendedor. La pila recargable tiene una duración media de 2 años pero puede variar según la intensidad y las modalidades de uso.

PILA RECARGABLE

Para recargar la pila

Utilizar el mismo adaptador de la alimentación a corriente.

1. Introducir el enchufe en la toma de corriente.
2. Introducir el enchufe del adaptador en la toma de la batería, Fig. 1.

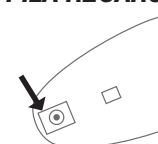


Fig. 1

Advertencias:

- para la primera utilización o seguidamente a una larga inactividad, mantener la batería en carga durante 24 horas. Con un uso regular serán suficientes 4/12 horas.
- una pila completamente cargada tiene una autonomía de 30/40 minutos de uso continuado.
- para mantener la eficiencia de la pila se recomienda recargarla completamente después de cada utilización.

Uso de la pila

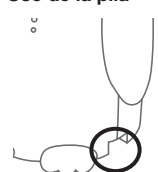
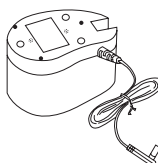


Fig. 1

1. Conectar el aparato a la pila por medio del enchufe, Fig. 1
2. Utilizar normalmente el aparato tal como se describe en el capítulo funcionamiento
3. Al final del uso vaciar el aparato antes de desconectar la pila

Advertencias:

- no utilizar la pila con otros aparatos.
- no exponer la pila al sol o en lugares muy calientes o húmedos
- evitar de apoyar la pila en superficies metálicas o mojadas, se corre el riesgo de un cortocircuito.
- de una explosión.





Especificaciones del aparato

MODELO	aerosol a ultrasonido portátil PINGOO
ALIMENTACIÓN	100-240 VAC, 50-60HZ
ABSORCIÓN	Aprox 10W
FRECUENCIA DE ULTRASONIDO	2.5 MHz
CAPACIDAD DE NEBULIZACIÓN	3 velocidades ajustables ≥ 0.2 ml/min
TAMAÑO DE LAS PARTÍCULAS	5 µm MMAD
CAPACIDAD DE LAS VENTOSAS PORTA MEDICAMENTO	aprox 5ml
TEMPORIZADOR	aprox 10 minutos
DIMENSIONES	12.5 cm x 6 cm x 8 cm
PESO	aprox 185gr
ACCESORIOS (CONTENIDOS EN EL KIT)	tubo, tubo extensible, horquilla nasal mascarilla pediátrica, 5 ventosas porta medicamento reutilizables, transformador 220/240-12V DC, bolsa pick-up
CONDICIONES DE TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO	da -10°C a 70°C , da 0% a 90% RH



Especificaciones de la batería recargable (optativo)

MODELO	pila recargable para aerosol a ultrasonido portátil PINGOO
TIPO BATERÍA	Ni-Cd
VOLTAJE DE LA BATERÍA	12V DC
ALIMENTACIÓN DE RECARGA	da 60 a 90 mA
TEMPO DE RECARGA	min 24 h la primera vez; de 4 a 12 h para las veces siguientes según la utilización
CAPACIDAD	600m AH/ 12V CC (30/40 minutos de utilización continuada)
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	de 0°C a 45°C
TEMPERATURA DE CONSERVACIÓN	de -18°C a 45°C
DIMENSIONES	8,3 cm x 5 cm x 5 cm
PESO	aprox 245gr

Símbolos					
	Producto conforme a la Directiva Europea		Código producto		WEEE
	Leer y seguir atentamente las instrucciones de uso		Fabricante		Conservar en un lugar fresco y seco
	Leer atentamente las instrucciones de uso		Fecha de fabricación		Conservar al amparo de la luz solar
	Número de lote (ver caja / sobre)		Aparato de tipo BF		Aparato de clase II



Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos.

Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolos al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

